

Porównanie tłumaczeń Izajasza 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Bóg zbawieniem moim!* Zaufam i nie będę się lękał, gdyż JHWH** moją mocą i pieśnią, i stał się moim zbawieniem![*290 45:17; 290 51:6; 290 59:16; 290 63:5][**W hbr. JH JAHWE (יהוה); wspomniała pieśnią (?), יהוה , por. 260 8:6. Wg G: Oto Bóg mym zbawcą i Panem, zaufam Mu i schronię się w Nim — i nie będę się lękał, gdyż Pan jest moją chwałą i pieśnią, i stał się moim zbawieniem.]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Bóg zbawieniem moim! Zaufam, nie będę się lękał, gdyż JAHWE jest mocą moją, pieśnią moją, zbawieniem moim!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto Bóg jest moim zbawieniem, zaufam i nie będę się lękał, gdyż JEHOWA BÓG jest moją mocą i <i>moją</i> pieśnią; i on stał się moim zbawieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto Bóg zbawienie moje, ufać będę, a nie ulękę się; albowiem Pan, Bóg mój, jest mocą moją, i pieśnią moją, i zbawieniem mojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto Bóg zbawiciel mój, śmieie czynić będę, a nie zleknę się, bo moc moja i chwała moja JAHWE i zstał mi się zbawieniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Bóg jest zbawieniem moim! Będę miał ufność i nie ulękę się, bo mocą moją i pieśnią moją jest Pan. On stał się dla mnie zbawieniem!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto, Bóg zbawieniem moim! Zaufam i nie będę się lękał: gdyż Pan jest mocą moją i pieśnią moją, i zbawieniem moim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Bóg jest moim zbawieniem! Jemu ufam i niczego się nie lękam, bo JAHWE jest moją mocą i pieśnią. To On jest dla mnie zbawieniem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto Bóg jest moim wybawieniem! Jemu ufam i nie będę się lękał, bo JAHWE jest moją mocą i chlubą, On stał się moim wybawieniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto Bóg jest moim zbawieniem; zaufam i nie będzie się trwożył, albowiem mocą moją i chlubą jest Jahwe, On stał się moim Wybawcą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Бог, мій спаситель, мій Господь, буду надіятися на Нього і не боятимуся, томущо моя слава і моя хвала Господь і Він став мені спасінням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto Bóg mojego zbawienia; ufam i się nie trwożę! Bowiem WIEKUISTY, WIEKUISTY jest moją pieśnią i mocą, z powodu mojego wybawienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto Bóg jest moim wybawieniem. Zaufam i nie będę się bał; bo Jah JAHWE jest moją siłą i mą potęgą i on stał się wybawieniem moim”.